閣下貴姓

清代有位打鐵佬變畫家

——湯姓始祖好有一系在南唐——

一般人爲畫，祇是用紙用筆，而於湯，湯憤然曰：「人各有業，余不此兩位仁兄，則不是用紙絹，一位用鎚鐵，猶彼繪事耳，余不干預之，彼鐵爲畫，而另一位却用老樹之根蘊爲何獨預我？」不之顧，畫人得悉，畫也，事頗趣，足一紀也。

日說清時安徽蕪湖縣，有人焉，知其頑項，恃己與達官貴人交，有殊湯其姓，鵬其名，而其字則爲天池。勢，乃遣有勢力者，派出差役，干預湯天池人不出衆，貌不驚人，祇是一於湯，限彼每日工作若干時間，如再位打鐵佬，整日揮搥敲砧，輸盡勢力度鎚鐵而吵耳，則將之實行「扮蟹」，不以爲苦，然湯家之鄰，爲一藝人決不算寬貸也。湯在暴力壓迫下，唯宅，藝人擅丹青，頗爲時人所稱，故啞忍之，因是，工作時間過于短暫。其畫也，年中富翁到請者，大不乏人，惟該畫人，趾高氣揚，常視左鄰爲無物，其鼓視於湯者尤甚。嘗謂人曰：「鄰家之鐵匠也，鎮日爲打鐵工作，聒耳煩心，如其稍無節制，則余唯有有使其吃吃余之手段也。」人告

▲畫家欺人老湯發奮

所入無多，生活乃大感拮據，湯熬不過此氣，屢欲雪此恨，惟苦無良機。

「二」

（未完）

蘇聯及歐洲遊覽觀感

岑兆祥著

它附設在大廈的地層右邊的大廳內，入門處牆上橫寫着中文北京飯店，進門後有一圓形小廳，牆上安置着中國瓷製古人像，再進便是餐廳了。地方很大能容九百座客，內部裝飾全倣故宮，中正有音樂台，牆上有二幅壁畫，天安門，左右彫刻着一首草古詩：「盤中粒粒皆辛苦，席上人人盡饈珍」，我們在用膳和欣賞着周圍景象，瑪莉亞從厨房裏帶來了一個中年婦人，叫張大娘。我們偶然異地相逢，乃親切交談。她是河北人，說普通話，在這一個飯店工作了廿多年，佳肴均出自她的手，工作很忙。據說莫斯科祇有五六百中國人。我們這頓午餐總算是家鄉風味，心滿意足了。

餐後，我們被帶往特別招待外國的遊客購物商店裏。各人都爭着選購一些紀念品，我亦不能例外，進去看過究竟。原來各國入口貨都有，英國的威士忌，法國的拔蘭地，手工藝品也是進口貨，我覺得驚奇，世界最大國家，生產的東西往那裏去呢？看一看我常用的柯達公司的幻灯片菲林，算一算價錢貴了一倍有多。他們稱價是盧布，當我選購了一個銅質花瓶時，女銷貨員先發雙聯根貨票給我，上寫品名，數量，價格，最後折美金數量，叫我持往收數處付款。排隊輪到後，我掏銀包拿出預先換來的盧布，如數照付可也。怎知收款員說「打拉」，美元交易，不要盧布。眞古怪，自己竟不尊重自己行使的貨幣，心理雖這麼想，口裏沒有怨言，又把美鈔照付。怎知貨價并非整數，必有毛數。假如十五元四角，你可能拿一張廿元找換，但竟無找贖，你便向其他朋友借換，給與十六元，他說沒有散銀，算了吧幾毛錢。但更好笑者，其他旅客間中也有散銀付值。但再次買東西付款時，也一樣得不到先前的散銀找贖，於是便又算了。很多地方都有這樣現象，我們沒有機會到市面逛公司買零食，如在酒店渴了，便要買一罐十二安裝鮮橙汁，是希腊出產，價值一元六角美元，你就非要付值二元不可了。蘇聯境內的水，我們完全不能飲，飲後可能水土不服，影響健康，就麻煩多了。所以一直都係買瓶裝礦泉水，但是水源也缺乏，有時買不到，那就非買啤酒不行了，這天的遊覽就這樣結束。

「十四」

（詩壇）

芝加哥紀事四首

楊山民

其一

小樓高臥日偏長
北郭人稀地較荒
史裏闕疑翻舊案
湯頭變法擬新方
出門冒雪非尋友
隔巷開簾只面牆
似是逍遙還浪跡
望中骨肉各他鄉

其二

湖上灰飛起浪紋
廻車東望雪紛紛
人如鴻過空留跡
雪似羊來總合群
灯火樓臺佳節近
龍蛇天地一灣分
搔頭鎭日緣何事
正爲方書補闕文

訃告

先嚴諱炳煌字焯熺楊公府君廣東省番禺縣蚌湖鄉楊屋巷人痛於一九七七年八月廿二日下午一一時壽終正寢積閏享壽七十九歲不孝達泉等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹定於八月廿九日（星期一）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行家奠卜葬於科士蘭墓園　泰屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人　曹氏
孤　子　達泉
孤　女　麗甜
媳　婦　蘇氏
內外男女孫及男女曾孫
十弍名　同泣告

治喪處：第卅三街東五十七號

北雲埠請伞檯送餐
有意電話九八四－九一四七

聘請裝修木工
有無經驗均可，有意者請電話八七九－七〇六六與楊太接洽

請經驗女企檯一名
日班工金從優如意者上午二時至六時電話二六六－〇六三三

請有經驗唐厨一名
乃磨埠金園酒家，需懂英語有意者請下午四時後打 Collect Call 758-2733

正層一廳一房出租
新裝修，浴室，厨房，新雪櫃爐齊近四十一街，Kingsway 夾 Rupert 街，租二百六十元。電話四三八－四二九六。

新裝修土庫出租
兩睡房厨廁爐頭雪櫃齊各自門口近學校交通便六時後電話 438-7665

新屋自賣
列治文區，兩年新兩層屋，樓上三房兩廳，兩浴室露台，取價七萬五千九百元，請電話二七一－八七四八

土庫出租
兩房一廳厨浴室地毡爐頭雪櫃齊近學校電話 四三八－一七〇七

宜經驗中西厨一名
另打什一名年齡不分工金從優如意者來函註明電話以便聯絡 New Blue Sky Restaurant P.O. Box 541 Phone 788-2777 Chetwynd, B.C.

一廳一房土庫出租
有簡單傢私，近巴士學校，獨立門口。電話八七九－四七六〇。

中型果舖急賣
價平，短鐘，缺乏人力。4107 MacDonald St, Vancouver,

中西食館生意出賣
亞省埠仔餐館，新裝修，傢生齊備，Licensed Dinner Room 有意經營者，請電（四〇三）八七五－七七二七，不接受Collect Call

果舖急賣
△前舖後居果舖連實業獨市生意七萬八千九有價講。
△有住果舖租平四千九百
△二埠規模果舖每日六百租三百五開價三萬九千五。
△高山林發展中心果舖連地三辣生意穩二十六萬九。
△大規模果舖生意每日千三以上批期長六萬九千五。
△果舖連入息屋生意每日三百以上開價十三萬九千。
△雲埠市中心獨市果舖生意連實業十萬四認眞抵買。
△二埠有住果舖十八萬五。
新盤持價
△二埠有住咖啡室一萬餘。
△二房柏文三萬九千九百。
△六月新樓一街及乃磨爐頭雪櫃洗碗機七萬九千九。
△上下三房靚樓只六萬餘。
△上下孖屋地大只六萬七。
△高山林新樓六萬起多幢。
△三層入息屋五萬九千五。
△農地及屋十六畝十二萬。
Venus 馮太 461-3183
B B 公司 941-5441

住宅業主廉賣
近唐人街有浴室機具兩副，厠所兩個，如意者請電話 254 0066 接洽。

聘請婦人照顧老太
兼打理些少家務，要住內，每星期五日，有意者請打電話九二九－三六七四或九二二－五七二弍

華埠全間屋出租
位於佐治街東六四〇號三睡房一廳厨厠齊電話二五四－二八七二

土庫出租
一房壹廳厨厠爐雪櫃齊五十八街近緬街電話三二壹－一六九四

土庫全層出租
兩房一廳厨厠雪櫃各樣齊備近學校公司三十二街近緬 879-6495

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOLIVER 4, B.C.
Telephone 688-6025
新運到大批冰霜鵪鶉
滋陰補腎
唐山雜貨　零沽批發
源源運到　無任歡迎

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘　專心巧製
價格公平　招牌保証
雲埠秘書賚路蔡根遂
根璇立正
B.C. ROYAL CAFE
Phone 681-3953
East Pender St　Vancouver 4, B.C

新屋樓上睡房出租
Danark St, 近乃路四十九街東合單身潔靜女性電話：三二七－六五〇七

卑詩北部餐館出賣
位於MacKenzie, B.C.日益發展的北方市鎭，最適合家庭合作或合伴經營，樓宇與架生用具僅兩年新，主要層配合外賣生意，并丕酒菓酒執照，樓下層有讌會餐廳，配合另有厨房用具等及煤炭燒爐，取價二十二萬五千元，欲知詳情，致函：Ben Chow or Maurice Smith, c/o Intermet Realty Ltd. 703 Victoria Street Prince George, B.C.

宜企檯兩名
男女均可須有營驗如意者六時后電話一一二－九九七－六七七六周源接洽 MacKenzie B.C.

聯合駕駛學校
政府牌，新法教車，捷法速成（12元一小時）八個鐘收95元，包足鐘包接送，免費指導筆試校址：823 E. Hastings St Van. B.C. 253-1333

學車
電話：321-3371 263-6533
舖址一四八五西七十街保證工作滿意。黑白電視機，取價廉，上門精修各種牌子彩色早上十時至晚上十時

電視
加惠電視修理

餐館聘請一人
宜男企檯一名打什一名電話：二五四－三〇八四

聘請企枱兩名
須有經驗識英語男女均可砵舞地埠電話九三七－七七四四

埠仔請厨及企檯
片市魯別埠請中西厨及企檯各一名，請電話：112-624-4333

請男或女企檯二名
埠仔餐館長工有意者請電商洽包食住電 567-2369 或 567-2384

老人院請男女護士
要有經驗，能說英語，輪班長工辦工時間電：二五四－四〇三四

業主自賣靚新室
上下兩層，各有兩睡房，客廳飯廳，浴室及厨房，近交通學校及商店，只取價六萬七千五百元。417 E. King Edward Ave. Van, 879-0827

全層出租
近乃路有意電話 874 9284 或 681-1912

一房一廳土庫出租
厨所厨房，交通便，獨立門口晚上七時電話 321 272 接洽。

聘有經驗炒鑊一名
有意者，請每天下午五時后電話五二二－一八七一或親臨 441 E Columbia St. New Westminster

一廳一房柏文出租
十四街東卅六號二樓，租二百元上午九時至下午三時。電話：七三三－七一三八。

兩人房廳土庫出租
或一房廳交通便設備齊包電火暖氣洗衣機五時後電話四三七－八二八一

入息屋屋主自賣
雲埠靚潔實屋732，Rupert St. 交通方便，樓上三房一廳，各樣齊備，土庫全部完成，有兩大房一廳厨房厠所浴室，每月可租出二百多元，取價五萬九千五百元有意請電話 299-8025

大屋廉價自賣
在溫哥華東南 1697 S.E. Marine Drive. 兩層樓上三大睡房兩浴室樓下有酒吧睡房大廳十六年屋實用面積二千二百呎交通方便有意請電 327-4401

亞省聘早餐厨一名
略曉英語，經驗不拘，薪金每月壹千元，包膳宿。來電 Collect 112.403-743-2805（上午八時至式時）或來信 P. O. Box 5263 Fort McMurray Alta. Stephen Kwan

宜請女企樓一名
要懂中英文爲合，有意者請電話二二八－九一一四

聘男侍應生
雲島埠仔餐館，擬請男侍應生兩名。薪優包食宿，如有意請電話：327-2382 洽

酒店餐廳請西厨
要識英文爲合，有意者，請與鄭先生接洽電話：936-5121

乃磨埠請唐厨炒鑊
要識英文，有意者請四時後電話 Collect Call 七五八－二七三三

公司私傢毫賓
BENMOR FURNITURE
49 East Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 684-5049
本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，保頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務慇懃，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深爲感謝。

聘請男侍應生
雲島埠仔餐館，擬請男侍應生兩名。薪優包食宿，如有意請電話：327-2382 洽

亞省聘早餐厨一名
略曉英語，經驗不拘，薪金每月壹千元，包膳宿。來電 Collect 112.403-743-2805（上午八時至式時）或來信 P. O. Box 5263 Fort McMurray Alta. Stephen Kwan

宜請女企樓一名
要懂中英文爲合，有意者請電話二二八－九一一四

大屋廉價自賣
在溫哥華東南 1697 S.E. Marine Drive. 兩層樓上三大睡房兩浴室樓下有酒吧睡房大廳十六年屋實用面積二千二百呎交通方便有意請電 327-4401

大興公司
4417 Mackenzie St., Van., B.C.
電話：733-0103
雖然千里送鵝毛，但係物小情義重，本公司代僑胞寄物品回家鄉親人品種很多，價錢公道，忠誠服務，保証收到，有意者來信或電話查詢即寄上價目表。

代寄物品回中國大陸

奧美加建築公司
承建修改樓房屋宇
本公司專門承接劃則，建築特別設計住宅，修改商業樓宇，餐館商店，旅遊旅舍等，均用電腦機核計預算。在展覽會場內之幸運大屋，乃由本公司建造，內部設計精美，材料上乘，請駕臨參觀，便知精彩。欲知詳情。請與黃金鑿，黃君明洽商。電話(604)526-5909或致函 Omega Projects Ltd. 5977 Braemar Ave. Burnaby, B.C. V5E 3L6

餐館舖位出租
位於 1331 S.E. Marire Dr 如意者電話三二五－九一四六接洽

土庫出租
兩房一廳厨浴室五街近 Renfrew 獨立開口出入電話二五三　四〇二五

男衣店請售貨員
須有經驗，請到 Field's Store 95 W. Hastings St. 洽商。

華貴一睡房組出租
位於Champlain Mall區，六時後電話 434-8600

屋主自賣
3140 E. 45 th Ave., 近Champlain Mall大商場，中，小學巴士商店娛樂中心，三睡房兩厠所，開價四萬四千九百元，預約電話：二六一－四〇一五。